

Latweeschu Awises.

49. gaddagahjums.

No. 18.

Treschdeenä, 6. (18.) Mai.

1870.

Latweeschu Awises libds ar saweem peesittumeem maksa par gaddu ar peesuttifchanu 1 rubl. fudr. — Redakteera adreffe: Pastor Sakranowicz, Kuttringen, pr. Frauenburg, Kurland.

Nahditajs: Daschadas sinnas. Penghawer-Dambee. Franziska. Sukkis us azzim. Kambara sullainis waj ffunnecks. G tur meita! Stabstasch. Dirsitelcs. Tam gobdigom fainneekam G. — N. K. mahjas. Wisjanatabs sinnas. Utbilda. Naudas tirgus. Labbibas un pretschu tirgus. Sluddinaschanas.

Daschadas sinnas.

No eefschjemmehm.

Kurs. gub. waldifschana irr no jauna us trihs gaddceem (1870—1873) apstiprinajusi par Kuldigas aprinka teefas peeschdetaju Sehlab Kalning.

Selgawa. Islawetais reisotajs zaur Afrikas pafauls dalku, Kolska k. isgahjufschu nedelu arri Selgawa preefsch tahdeem, kas bij fanahufchi winnu Klausitees, irr istahstijis, fo labba redsejis un peedfihwojis pa Afrikas semmehm staigadams, ihpafchi gaischi istahstijis Abifinijas kara notikkumus libds pat keisara Teodora gallam.

„Wald. wehst.“ sinno, ka Keisariska Augstiba Leelfirsts Meksanders, augsta frohna mantineeka jaunakais dehts 20. April 3¹/₄ pulstendos pehz pusdeenas no schihs pafauls schlihbrees. Schis leelfirsts bij dsummis 26. Mai 1869. Par behrehm lassam schihs sinnas. Lihkita fudraba brokat drehbcs gehrbts, gulleja sahika pascha mirschanas istaba us galda, kas ar semtu bij apsepts; gohda sihmes us farkana samta kiffeneem gulleja blakkam; leeli lukturi stahweja aplahet, turklaht fwehtu bildes un ewangeliuma gramata. Pilsmahzitaji dseedaja behru dseefnu, sahrks tappa aistaisihts un behrineeki dewahs zekka. Pa-preefschu dseedataji, tad basnizas lungi un tad sahrks no frohna mantineeka adjutanteem nestis. Pee Anitschlowa tilta nodallijahs rindas un sehdahts rattos. Pirmos braunza augstais basnizas lungs ar fwehtu bildi un 3 appafschmahzitajeem, ohtrcs ar 6 sirgeem tappa sahrks wefts, treschcs un zetturtcs bij nesseji, peektcs frohna mantineeka laulata drauga gohda freileenes festcs kohpejas un emma; gwardu kafaki bij gohda pawadditaji. Lihkis tappa Behter Bahwisa basniza nowests un nolikts, un ohtra deena to 22. April bij ta paglabbaschana, par wissu scho laiku tappa swannihcs ar wisseem galwas pilsehtas basnizu pulsteneem. Laj nu tas schchligs debbes tehws arri schim dahrgam, augsti nihlotam wezzaku pahrim behdu deenas laht stahw, to no frids wissi pawalsineeki luhdsahs.

— Muhfu Kungs un Keisars brauz schinnis deenas us Bahzjemmes Gms awoteem, pahri deenas gribboht

Berlinc palist un Bruhschu tehninu apzeemoht un tad tablahk dohtees.

Rihgas-Selgawas dselszeka waldiba isfluddina, ka no pirma Mai idceenas 4 reis stary abbahtm pilsehtahm brauks schurp un turp:

Isbraufschana buhs:

no Selgawas 7 (r.) — 11³/₄ — 4 — 8¹/₄ (waff.)
„ Rihgas 8³/₄(r.) — 2 — 6 — 10¹/₄ (waff.)

Kursjemmes kredit beedriba sawa schi gadda fapulze spartaffes leetas schohs likkumus spehla zehlust: Deht tahm naudahm, kas us auglu augteem tohp nogulditas paleel fennakee preefschrafski spehla. Bet ar tahm naudahm, kas tik us augteem tohp nolikti buhs ta: Kas to ta nogulda, ka:

- 1) ar 2 deenu usteifsch. gribb naud. isnemt, dab. 3 proz.
- 2) ar 3 mehn. usteifsch. " " " " 4 "
- 3) ar 6 mehn. usteifsch. " " " " 4¹/₂ "
- 4) ar 12 mehn. usteifsch. " " " " 5 "

No **Selgawas** mums sinna nahkusi, ka N. Guhn k. Selgawa, Dohbeles eela Nr. 41 turr preefsch pahrdohschanas latwifskus glohbus jeb lohdes, kas gaischi irahda kahda muhsu appala semmes lohde ar wissahm juhrahm un semmehm isflattahs. 2 glohbi no trihs pehdu augstuma irr dabujami pa 10 rubl. gabbala un 1 no 1 pehd. par 3 rubl., turpat warr arri jaunus apstelleht. Lihds schim tahdi glohbi gan preefsch wissahm zittahm tautahm bij sagahdari, bet Latweefcheem tee wehl truhka un tomeht tee irr lohti derrigi, laj zilweks semmes lohdes appatumu un winnas greefchanohs warr gaischi fapraft. Pa dallai gan to warr pee lanlahrtehm rahdiht un mahzitees, bet ihsti flaidri tik pee tahda leela kamola. Zerram tad, ka par scho sinnu preezafees tiklab ffohlmeisteri ka pagasta waldineeki, kas arri scho gabbalu sawahm ffohlahm par labbu warrehs eegahdatees.

Rihga. Daugawas tilts nu irr eelits un kaufman-nim Scheineffon k. us renti idohts. Lassitaji gan gribbehs sinnaht, zil jel tahds tilts gan warr eenest. Ta rente, kas jamaksa irr 41,225 rubl. f. un rentetajs teescham arri wehl gribbehs pee tam dishwoht.

„Baltij. wehstn.“ lassam, ka Rihgas Latw. beedriba sawa pilna fapulze preefsch beedribas namma buhwes pa-

beigichanu to krediti no 40 tuhft. irr pa-augstinajusi us 50 tuhft. rublu.

— **Rihgas** jubrasbraunzeju skobla 26. un 27. Merz mahzektēm bijis ekšams. Par pirmahs klases flihpereem tillufchi 12, storp teem 2 no Jelgawas; ekšamu par stubrmanneem preefch tahlahm braufschanahm isturrejufchi 16, prohti 5 no Rihgas, 1 no Bentšpilles, 2 no Leepajas, 2 no Pehrnavas, 1 no Arenburgas, 1 no Velas, 3 no Klaipehdes un 1 nebergeris no Afrikas (pirmais meln-ahdis, kas Rihgā lizees pahbanditees).

— **Rihgā** 25. April kahdi 200 struhdsenceki gribbejufchi braukt ar domfluggi us Behterburgu. Gan polizejas wihri klahst stahwejufchi, laj laimā kahpjohht kahda nelaimē nenoteek, tomehr laufchu pulks, kurrā daudš peediehrufchu bijufchi, tā fahzīs sturmeteos, ka eekahpfchanas laipas luhjufchas un kahdi 15 eegahjufchees Daugawā. Pa laimi glahbeji bijufchi tuhda klahst, un wiffus iſſweijojufchi, tā ka neweens nau gallu dabujis.

Behterburga. Ewang. Lutteru generalkonſiſtoeijas wizepreſidente, Behterburgas mahzitajs Julius Richter (fennahk Dohbeles mahzitajs) irr ar biſkapa gohda wahrdu ſchehligi apdahwinahs.

— **Behterburgā** 27. April ſlepkawibas darbs notizzis. Prinzijs Arenberg no Auſtrijas ſemmes irr atrahs nakti nokauts ſawā mahjokli. Daſchi zilweti, kas pee grehta darba leekahs wainigi irr zaur polizeju tuhda ſanemti. Pats mahfu Keiſars Auſtrijas weetneekam graſam Ghotel ſawu noſchehloſchanu preefchā zehlis, ka winna ſemne tahda blehdiba notikuffi.

Odeſſā no barona Ungern Sternberg tohp eerikhteſ leels papihra ſabritikis. Laj til Deems dohd daudš rakſitaju!

Siberijā preefch trim Lutteru kolonijahm pee Om uppes tohp eezelta jauna mahzitaja weeta. Keiſars atwehlejis us tam preefch lohnes iſgaddus 600 rubl., turklahst 360 puhraweetas ſemmes un mallas, zil uſeet, preefch mahzitaja muifchas uſbuhweſchanas 1198 rublus. Maſkawas baſnizas teſai, kurras uſraudſibai jauna weeta pekritihš, paſchai truhfti tahdu, kas ſcho weetu warretu peenemt; kapehž tad Widſemmes baſnizas teſa ſawa aprinka kandidateem ſcho weetu peedahwa.

Katrinburgā pee Urales kalneem kahdā ſabritiki diwi almini tohp ſlihpeti, no kurreem weens irr lohti leels, ſwer 260 birkawas, ſcho almini irr ar 100 ſirgeem 18 werſtes tahlu atwedduſchi. Kā dſird gribboht taiſiht preefch Keiſara pils bahdes wannas.

Eriwanes pilſehta (Kaukaſijā) ne ſen kahdai ſeewinai peedſimmuſchi 4 dehlina un wiffi ſpirgti un weſſeli.

Kijewes tuwumā ſemne atrahſta 4 aſſu diſlumā galwa un rumpa dalkas no wezzu laiku leela mammut lohpa.

No ahſemnehm.

S.

Berline. Biſmarks wehl arweenu nau iſſi weſſels. No tahs dſeltenas ſlimmibas gan irr iſdſedehts, bet to-

mehr pehž dakteru pawehleſchanas tam kahdu laizinu wehl darbi japamett pee mallas.

Parihſē iſgahjufchu nedelu irr ſakehrufchi weenu jaunekli ar wahrdu Baurie, kas bij nodohmajis keiſara Napoleona dſihwibu aiſtikt. Sanemtais irr daudš zittus nedarba beedrus uſdewis, tā ka nu jau labš pulzinh ſehd aiſ reſtehm. Uſgahjufchi weſſeli ſabritiki, fur breeſmigas bumbas preefch grehlu darba leetas. Lohdes bijufchas lohti dedſigas un nahwigas leetas eekſchā, kas wiffas ſahf ſpahrditees, kad bumba, ko warr labbi tahlu ſweeſt, fur nekur dabuhn peeſitees. Keiſars gan preefch ſew paſcha ne maſ nebiſtotees, dſirdedams no tahdahm nodohmahm, kas ſen jau tappufchas perretas, bet par ſawa dehlina dſihwibu gan ruhpejahs; ſchinuis deenās tam nau kahwis iſbraukt zereht, laj kahds blehdīs tehwu mekledams ne- uſkriht dehlam.

Englantes awiſes wehl arweenu ſtipri ruhgt pret Greeku lehuina waldifchanu par to, ka tur kahdi darbi warr notikt, tā ta ſlepkawiba, par ko iſgahjufchā nummurā rakſitjahm. Medſehs gan kā ta leeta wehl beigſees. Englantes jubras kara ſpeklam kas Widduſſemmes juhrā ta pawehle dohta, laj dohdahs zekā us Greeku ſemmi, rumnahs tad ar ſcho walſti, lelohsgabbalus pret ſemmi iſſteepufchi. Laj Deems dohd, ka nekahdam leekahm ne- meeram tahs leetas labbad nebuhtu jazekahs.

Liverpulē (Englante) 2 kuggu kapteines buhwe ſew maſu laiwinu no 20 pehdahm, un gribb ar to braukt us Ameriku. Zerre, ka 50 deenās buhſchoht pahkluht par leelo Atlantikū juhrū; laiwina irr eerikteta krahnš, fur ehdeenu wahrht, gukſas weetina preefch weena, jo ohtram buhs arweenu pee aiceem jaſtahw; pawiffam us laiwinas buhs til 3 dſihwibas, abbi kapteines un Fundlandeeſchu ſans. Waj kahdi nemekle paſchi ſawu nahwi?!

— Englantes weetneekš Konſtantinopolē nupat eſſoht aiſbrauzis us Atehi un, kā dſird, ar lohti ſwarrigahm grahmatahm, til jau Greeku ſlepkawibas leetas.

Rohtmā wehl arweenu wilzina galla ſpreedumu dehl pahweſta nemaldibas, bet pee mallas jau ne buht to nedohma liſt.

Parihſe. Tautas balſofchana nu irr bijuſi. Us Keiſara peepraſſifchanu irr atbildejuſchi: „Ja“ wairahk ka 7 millioni, un „ne“ kahdi 1 1/2 millioni. Prettineeku lohti daudš bijufchi, ihpaſchi Parihſes pilſehta. Kad nu wehrā leek Franſchu wezzo ſalkamo wahrdu, ka Parihſe irr Franziā, tad gan Napoleons maſ warr preezatees par ſaweem laudihm. Dſird ka wezzais Garibaldiſ rakſitjis Franſchu ſaldateem grahmatahm, kurrā uſweddina, laj no- krattoht keiſara waldifchanu un mettotees pa brihwalſtei, ſchis buhſchoht palihgā nahkt.

— 26. April Parihſē atbrauzis maſ damfluggis, kas kahdam bagatam Englaudeeſcham peeder; wiſs kuggis irr no magoni kohka un dſelſs; kaut gan maſ eſſoht, tomehr eekſcha til jauki eerikteta un braufschana til drohſcha,

ka Parihneeki nebeidsiht gar to ispreezalees. Englandeetis or winnu brauzoht zeereht, gribboht braukt us Egipti, zaur Suez kanali un tad us Indiju. Darr tu winnam ko!

— Frantschu semmè primo lastigallu scho pawassaru dsärdejuschi 3. April, pee Rein uppes 10. April.

No Kalkuttas (Indijä) sinno, ka Andamanu fallas sakloht pamastim libhi appaksch uhdens. Us schim sal-lahm irr dauds lohti janku muischu, un kungeem sinnam deewigan ko behdatees. Lihdi schim gan lohti pa drufzi-nai einoht us dibbenu, il pa 8 gaddi pa zellai, bet kad jau eet leiä, kas tad to warr aprehknaht?

Nu-Zorkä refni wihei fabedrojuschees un eezehluschi few ihpafchu klubbi, kas neswere wissumas 11 pohdu ne-warr tapt usnems. Klubbes wezzakais effoht wissutullais un swerroht gandrihs pilnu birkawu, dehlens effoht no 4 pohdi. Rahdu wakkaru sakluschi danzoht, skaidri bail bijs, ka wis nam nesagahschahs. S.

Benghauer-Dambee.

Wisseem gohdigeem awischu lassitajeem, kas isgabju-schä nedetä to sinnamu pazzinu no apteeka buhs opghada-juschees nu bes johkeem issteischu, kä us brihuischku wihs affinis warr apturreht. Tai pazzinä buhseet atradduschi spobschu, mihsku dselteni bruhnu willu. Ja nu affinis no kahdas wainas teft, tad ja-isnemm pehz wahtes leeluma pluschitis no taks willas un ja-ispluzzina. Tad waina ar skaidru aukstu uhdeni ja-ismasga un taks wafschu mallas zil speh jafaleek kohpä, kä winnas laj kohpä jadsihst. Tur nu ta iskeddinata willa ja-usleek wirsä, tä ka wahts ar to mehreri beesi applabta. Nu ja-aptinn skaidra nahtna luppata, un ar paweddeenu ja-apsen. Warr buht ka luppata wehl farkanu plekki rahdihs, bet ar to arri affinis apstahsees un kad pehz kahdam deenahm luppata nonems, atraddihs wahti fadsijuschu un pantu wesselu. — Pee dischakas wahts, ko bes fashubschanas newarr sadcedinabt jeb kad ta dikti dsilla jeb kaus eewainohts, tur sapat Benghauer-Dambee warr uslikt, un affinis apturreht; bet tad jau pehz kahdam pahri deenahm pee daktera ja-eet, laj to usliktu willu atkal nonemm, un tä dscedina kä waijaga.

Schi leeta jau daschu gaddu irr pasihstama un katrä apteeki dabujama, bet tee lam ta wiswairahl waijadfiga, wehl mas ko no winnas sinu. Dapehz nu luhgtu katru amatneeku un katru namma tehwu, laj jo ahtrahl jo lab-bahl few regahdajahs scho willu; 15 kap. pateesi nau leela leeta, un pahri gaddus ar tahdu pazzinu warr islikt. Neweenam prahdigam jaimmekam un neweenam usrangam neubtu ja-eet us meichu job us lauku, bes tahdas P. D. pazzinas kabbarä. Nur ar iskapteh un zirreem kohp dsib-mohts, ahtri nelaim warr notikt, un zil labbi ja tad pee rohkas irr, ko waijaga.

Lassitaji, kas no katras leetas to grunti gribb pasiht, gan arri wehlesees sinnaht: Kas tad tas P. D. ihsti irr. Tam nu teifschu, ka ta irr paparschu willa, un kad apteeki pehz paparschu willas prassihb, apteeka lungs gan arri it labbi saprattihs.

Kas meschä redsejis, kä papahredes aug, kas pee tahm jaannahm lappahm, kas no semmes isleen, buhs atraddis tahdu bruhnu willu, arri pee wezzahm lappahm un kah-teem ta wehl drufku redsama. Tahda paparschu willa irr P. D., tomehr ne no muhsu mescheem, bet no tablahs Riht-Indijas. Tur tai siltä augliga semmè papahredes aug no wairahl ne kä wihra auguma un tahm tad irr arri willas papilnam, tä ka ihfä laikä warr labbu teesu fah-brankabt. To affinu-apturretaja spehku Indeeschi atrad-duschu un mannigee Englandeeschi schihs derrigas sahles few un mums par labbu pahwedduschu mahjäs. Waj muhsu paparschu willai arri tahds pat spehbs, kas wehl nau isprohwehts, un kamehr to sweschas semmes willu tit lehti warr dabubt, tad gandrihs nau wehrt probweht; jo tahdu pazzinu, ko par 15 kap. warr dabubt, neweens ne par rubli no muhsu papahredeem nesalaffihb.

H. C. R.

Frantziska.

Rahdä masä Wahzemmes fahdschä us Reinuppes kra-fra sehdeja kahdä wakkara nabaga jauns wehweris sawas stelles un dohmaja un dohmaja par pagahjuschem laikeem, ihpafchi par saweem wezzakeem, kas jau sen kappä gulle-ja. Dilläs dohmäs eegrimmis, winsch neubt neman-nija smukku karrecti ar 4 stalteem schkimmeseem pee dur-wihm peebrauzam. Bet kad durwis atwehrahb, un jauns, skaisst seewisshis enahza, gehrebes garrä, siltä kleit, un ar mihlighu balsi jautaja: „Waj tu manni pasihsti In-drikt?“ tad winsch bija tä nobihjees, ka newarreja ne isrunnaht; jo winnam islillahs, ka buhtu engels winnam paraddijees; bet schis engels bija ar meesu un kaulcem, prohti: wianna mahfä Frantziska. Zittahrt wiinni daschu sarru flehpiti no mescha kohpä bij nessuschu. Daschu koh-ziti ar ohgahm brahlis ar mahfu us pilsehta pahredoht bij nessuschu un sawu maies gabbalinu kohpä ehdufchi, un katrs gribbeja masahl ehst, laj ohtram wairahl atliktu. Bet, kad pehz tehwa nahwes leela nabadsiba zeblahs, tad Indriktis dewahs us sweschumu, bet Frantziska palikka weena patte mahjäs pee slimmas mahtes, kurru wiinna ar sawu rohku darbu usturreja, strahdaja deenas un nak-tes un ar apbrihnojamu pazeetibu mahtes wahjibu un wez-zumu neffa un weeglinaja — lihdi kamehr kahdä nakti mahte us winnu fazzija: „Luhdi Deemu ar wannim, meit, schi nakte man buhs ta pehdiga us schihs pasauls, riht deenu es wairs nesagaidischu.“ Tad nu Frantziska luhdia Deemu, un apkampa sawu mirdamu mahti. „Laj Deems temi swehti un tew atmalfa“ ... Schohs wahr-dus teifdama mahte isdissa.

Kad mahte bij aprakta un Franziska tufschâ nammâ atpakkaf nahza, tad winna lohti raudaja un waimanaja, pahrdohmajocht, ko nu laj eefahl. It lâ eefchligs balfs winnai fazzija: „Gij us Hollanti,“ un winnas azzis un firds pazehlahs un raudsijahs us debbes, un affaru strau-me mittejahs sillâs aztinâs. Kad winna nu no fahdschas us fahdschu eijoht, fawam Deewam ustizzedama, Hollantê bij noklumuse, tad winna wehl eespehja few kleituu nopirktees. Zaur Notterdames pilfehla eelahm staigajocht, eefritta winnai prahtâ, eet kahdâ nammâ, kur feltiti trel-lini bij pee lohga. Tifflihdj ka winna tahm dahrgahm marmora ahmina treppehm pagahja garram us fehtas puffi, te eeraudsija pawezzigu, laipnigu gaspaschu no aug-stas kahrtas, wistas, pahwus un zahkus barrojam. „Wo tu mekle, mans behrns?“ gaspascha waizaja. Franziska fanehmahs duhschu un istahstija wiffu sawu gaitu, gallu no galla. „Es arri esmu nabaga zahlihts, kas juhfu barribas gaida,“ tâ beidscht Franziska luhdja, laj to nemmoht deenestâ. Gaspaschai patikka meitenes pasemmiba un prahtiga walloda, winnai eeschehlojahs meitenes affaru flapjas azzis, tadeht ta teiza: „Paleez meerâ, mans behrns, Deews tewim tawas nelaihes mahtes swehtibu nepaliks parradâ. Es tew dohschu deenestu, un par tew gahdaschu, ja tik kreetni usweddisees.“ Schi gaspascha bij baggata kohpmanna atraitne. Pee schihs gaspaschas Franziska bij papreeksch par kalponi, un kad israh-dijahs par labbu un ustizzamu, tad winnu pazehla par istabas jumprawu. Namma mahte turreja mihsu, kâ sawu behrnu. Pawaffarâ, kad rohshs seedeja, atbrauja gaspaschai kahds jauns raddineeks no Englantes fehist. Zegaddu winsch tai laikâ mehdsja schê atbraukt. Plarti schis jaunskungs azzis atwehra, kad eeraudsija Franzisku eefsch pilna jaunibas un beswainibas skaituma seedam. Winsch tantei fazzija: „Zuhfu kambarjumprawa irr lohti skaissta meita, skahde ka winna nau waitahl, kâ tiklai jumprawa.“ Tante atteiza: „Winna irr nabaga fehrdeenite no Wahzsemmes, winna nau ween skaissta, bet arri prahtiga un ne ween prahtiga, bet arri ustizzama un deewabihjiga; winna mannim mihsa palikkuse, kâ paschu behrns.“ Jaunam kungam tas skanneja patihkami. Dyttrâ deenâ winsch ar sawu tanti zeraja par dahrsu, un schi to waizaja, kâ winnam patihloht tas rohshu krumâ. Schis atbildeja: „Ja, winna irr gan lohti skaissta.“ Tante atteiza: „Wo tu, sehn, muldi? Es jau waizaju pehz rohshu kruma.“ Jaunskungs eesaujahs: Ta rohse irr skaissta. . . „Tu gan laikam gribbeji teikt,“ sme-hjahs gaspascha, „ka Franziska irr skaissta; esmu gan mannijuse, ka meitene tew patihl.“

Mahfas dehlâ neleedsahs, kâ labpraht wehlehts to prezzehht. Tante teiza: „Paleezi wehl trihs nedelas te, un kad tew prahts neschauhisees, tad no mannas puffes nefo prettim nerunnaschu, ta meitscha irr labba wihsa wehrta!“ Pehz trim nedefahm jaunajs fazzija: „Manna mihslestiba

us Franzisku nau mittejusees, bet augusti leelumâ, un es juhtu, ka bes tahs meitenes newarru dshwoht.“ Nu pehz Franziskas prezzehja, bet nespehja tik drihs winnu pahrrunnahht un winnas pasemmigu firdi uswarreht. — Wehl gaddu Franziska palikka pee sawas wezzas maises mahtes, tai nammâ ar teem feltiteem lohga trellineem. Tomehr ne jumprawas kahrtâ, bet kâ draudsene un raddineeze tur mitta, Frantschu un Englandeeschu wallodu un klaweeres spehleschanu un wehl dauds zittu ko mahzidamahs, kas bagata wihsa gaspaschai kriht sinnahht. Pehz gadda laikâ bruhthgans atkal atbrauja, un pehz diwi nedelahm jaunais pahris klua falaulahhts. Bet eekam jauna gaspascha ar sawu laulatu draugu zekâ dewahs us jauno mahjas weetu, winna luhdja, laj tai wehloht wehl reis sawâ dshintene sawu brahli apmekleht. Tâ tad winna to deen pee sawa brahla, ta nabaga wehwera, nobrauja, un kad schis us winnas jautaschanu atbildu nedabuja, tad winna fazzija: „Es esmu Franziska, tawa mahsa!“ Winnam no bai-lehm schautuwe iskritta no rohlahm, bet winna mahsa to mihti apkampa. Gefahkumâ wehwers newarreja wis it no wiffas firds preezatees; jo winna mahsa bij tik gresna palikkuse, un winsch arridsan it kâ kaunetees kaunejahs no ta swescha kunga, winnas laulata drauga, kas tur klahht stahweja un usluhloja, kâ nabadsiba un bagatiba skuhp-stahs un par „tu“ sauzahs, — tomehr kad manniya, ka Franziska gan bij sawu dshwes kahrtu, bet ne sawu firdi pahrmainijuse, tad ir winna bailiga firds eedroh-schinajahs, sawai mahsai mihslihtig tuwotees.

Pehz kahdahm deenahm, kad wiffi raddi un pasihstami bij apmekleti, aisreisjoja jaunais pahris us Englanti, kur winni taggad wehl dshwo, ja nau mirruschi. Franziskas laulahhts draugs mantoja wehl leelu mantu no saweem raddeem, un ne-aismirsa arridsan sawas gaspaschas nabaga raddus.

Wo schi stahsta irr ta wispatihkama mahziba ta: ka pats Deews tur klahht bijis, kur ta mahte mirdama sawu meituu swehtijuse, un Winsch baggato atraitni Hollantê un jauno Englandeeti no Brittijas us to bij isredsejis, nabaga atraitnes swehtibu pee winnas behrnu ispildiht.

„Tew zelsch irr wiffur sinams,
Tew netruhtst padohminsch
Tu prohti, kas nemimmans
Pee tew ween gaischuminsch,
Kas tawus darbus kawehs
Wo wisseem zilwekeem?
Wo dari, tas pastahwehs,
Par labb' teem tawejeem!“

Bet wehl weenu jautaschanu saweem jauneem lassita-jeem zelschu preekschâ: „Waj juhs isturratees pret sawu tehwu jeh mahli tâ ka — ja jums schodeen winnus nahwe noschirtu — tee juhs warretu swehtihht no wiffas pilnas firds, un Deews tahdu swehtischanu pehz sawas ap-schlischanas warretu pee jums ispildiht?“ Ja juhs labbu firdsapunnaschanu schinni leetâ turrat, tad Labbi jums —

peeminnat scho stahstinu, nabaga Franzisku! — bet ja juhs nespehtu pee schihs jantafchanas man teescham azzis skattitees, tadehl ka juhsu pascha firde juhs apfuhds, tad la bbojatees. Sinneet kurream bauflim Deews apfoh-
lischanu peelizzis, prohti: zektortajam bauflim!!

Chr. Sch—g.

' Sullis us azzihm.

Kam? Kur? Kapehz? Schihdam. Kappä. To tuhda stahstischu. Ehrniga leeta irr gan, bet taisniba. Staigaju reis pa Schihdu kappeem. Redseju gandrifs pee katra kappä peespranstu dehliti. Pee katra dehlischa karrajahs sawa mantina. Pee zitta dehlischa karrajahs wezza schekrite, pee zitta wezs pohdinsch, pee zitta wezs trekters, pee zitta wezza tuppeler. Pa kappeem staigaja kahds Schihdinsch. Wiana firma bahsda rahdija, ka tas nebij aishwakkar peedsimms. Es tam prassiju kapehz pee teem dehlischeem tahdas mantinas pakahrtas. Tas atbildeja: Katra tahda leetina rahda, kahds amatneeks tas augshä bijis, kas tur dufs appafschä. Schekrites pee dehlischa rahda skrohderi, pinseler mahlderi, pohdinsch pohdneeku, tuppeler kurneeku, schirmis zeppurneeku, rags flakteri, skahrdina klemneri, ohlektis kaufmanni un tä jo prohjam. Schihdu bars istrauzija muhsu farunnu. Kessa lihki us koppeem. Kapp'ratschi fahla kappu rak. Schihdi taisija turpat sahku. Kats sawu naglu eesitta sahkä. Zhretas raudatajas kledsa tahs gaudu waimanas birdinadamas aufstas krododila affaras. Starp trim dehleem lihki kappä noguldija. Tam rohla eespeeda masu urkiti, ar to aishbaddiht nelabbus garrus, un us azzihm uslikka tam mahlu pohda sukki.

Prassiju minnetam firmahsdim, kapehz sukki mirronam leet us azzihm. Tas atbildeja: „Dij! par to sukki us azzihm irr leelas leetas un nosihmeschanas. Zums, ka gohdigam zilwekam es to pastahstischu: Wezzu wezzos laikös dshwoja kahds leels Zuhdu kehniensch, wahredä Friz. Gudrs tas bij ka brihnumms eelsch pasfaules, bet sawu gudribu tas gribbeja wehl isplattiht appafsch un wirs pasfauli. Wiana padohma dewejs jeb ministeris arri nebij mulkis. Tas kahdu reis pa schabbahm sawu kehniinu eewedda nahwes walstiba pa pakkal durwihm, tä ka nahwe to nemanna. Frizzis nesuna, kur winsch bij eegahjis. Wissi mirroni tam nahza preelschä un pasemmigi to sweizinaja fazzidami: Gffat sweizinahts leelais kehniensch; gudrais Frizzis! Bet Frizzim bahsda sazehlahs stahwu drebbedama, kad winsch redseja, ka schee laudis pee paklanischchanahs galwu nemetta us preelschu, bet to metta atpakkal. Frizzis brehza us sawu ministeri: Kamp teem aishplezzeem, tee nosausihs few sprandu, waj atrittis augschupehdu. Bet tee lautini tam atbildeja: Nebaidees wis leelais kehniensch, mehs mirroni nekur ne-aishkrittsim, bet nahzi muhsu nahwes lambarös, mehs tew rahdisim

wissu nahwes bagatibu un muhsu flunstigus darbus. Kehniensch teem paklausija, un kad tas wissu nahwes walstibu bij apskattijis, tad tas bij palizzis 101 reis gudrahks ne ka papreelsch. Kehniensch, Frizzis tas leelais no mirronu walstibas nahkdams ahra fazzija: Dohdat man weenu sishni lihds, ka esmu bijis juhsu walstiba, laj manni pawalstneeku gudrineeki to warretu tizzeht. Nahwes preelschnammä mitta sirgu andelmannis Wikkus, kas pasfaule dands bij peekrahpis. Mirronu sekreteers israhwa tam weenu azzu un eedewa to kehniinam par sishni, ka tas bijis nahwes walstiba. Kehniensch pa tahm paschahm pakkal durwihm augshä usnahza un Wikka azzu eebahsa blaschke eelsch spiritus, laj ta nesapuhu.

Rahdä reis kehniinam eekrittis prahtä to minnetu azzu noswehrt, zil ta buhtu smagga. Tas us weena swarra kausia uslikka to Wikka azzu un us ohtra pretti uslikka lohti, mahrzinu, pohdu, birkawu, bet nelahds swarra smagguus ne-atfwehra to azzu. Tad kehniensch uslikka wissu sawu mantibu us to ohtru swarra kausu, bet nekas ne-atfwehra to azzu. Weigäs kehniensch likka tur uswest wissus sawus lohpus, sirgus, kameelus, weherschus un ehjelus, likka sawam karraphekam tur uskapt un saweem behrneem lihds ar paschu kehniinam, täpat arr pats uskappa us swarreem, bet nekas ne-atfwehra to azzu. Tas brihnumms bij kehniinam par leelu, tadehl tas ataginaja pee sewis rabbineri un tam prassija istahstischanu un isflaidroschanu par to mirrona azzu, tas irr par tahs smaggunu. Rabbiners tam atbildeja: Zeenigs Frizzi, augstais kehniensch! Dik ilgi kamehr ta zilweka azz irr walkä juhs to ar neko newarreseet usfwehrt un kaut juhs tai pretti uslikku paschu semmes lohdi, lihds ar fauli un wissahm swaigshem; jo walleja azz ar neko nau apmeerinajama, fo ta reds, to ta grihb. Reds ta selta, sudraba jeb warra gabbalu, tad grihb ta to eerht un eegrubst sawä malkä. Reds ta smukku sirgu, tad ta sweesch to zilweku tuhda tam muggurä. Reds ta smukkus sweeschus jeb linnus, tad grihb tohs tuhda kraut sawä praktelä. Bet apsedat to azzu, tad redsefet, ka ta neko wairs negribbehs un to tad warrefat usfwehrt ar weenu pautu. To fazzijis rabbiners panehmis kahda pohda sukki un uslizzis us to azzu un redsi tuhda schwaksch! swari nekrittuschu us semmi un azzu usfwehruschu gaisä.

Schihds scho teifu pabeidsis fazzija: Mehs kapehz arr saweem mirroneem usleekam sukki us azzihm, laj tahs azzis tohs kappä nekahrdinatu pehz pasfaules mantahm un laj tee warretu meerigi duffeht. Bet es tam atbildeju: „Al juhs nelgas! Kappä juhs drohschi warreet gulleht ar wallejahm azzihm, bet wirs semmes dshwodami sedseet sukki us azzihm, ka grehka kahribäs nekritteet.

Fr. Mekon.

Rambara fullainis waj skunstuecks.

Pateestig noriklums.

Rahds 20 gaddu wezs jauneklīs 1797. gaddā nahza uī Prubšchu galwas pilsehtu Berlini; winna wahrds bija Kriščjahn Rauch un winna dšimtene Heidelberg. jo turpat winna tehws pee kahda firna par wezzako fullaini deeneja. Kriščjahnš jau masohtnē rahdija leelu patišchanu uī skunsti, tapehz winna wezzaki to arri nodewa pee tahda skunstmeistera, kas bildes un figuras no akmineem un kohkeem iszehrt. „Valentins“, tā sauza to meisteri, bij labs un gohdigs wihrs, winsch tairija bilšču rahmus no kohka un isstrahdaja akminu krustus pehz wezzas un prasas mohdes. Bet tas nepceetika tam usmannigam jauneklīm, jo winsch tanni pilli, kur tehws par fullaini deeneja, dandš ko labbaku redseja un firdi dšiki eekustinabhs wehlejahs tahds pat meisteris buht. Tapehz bes mitteschanas winsch sawus wezzakus lubdša, laj atwehloht uī Raffeles pilsehtu eet, un tur no kahda professeera pilnigu mahzibu dabuht. Bet ir šeh winsch pee tam netikka, jo jounais meisteris winnu til pee ta prasaka un rupjaka darba bruhleja. Sawas břihwstundās winsch gar meistera preeščhrakstu lappinahm darbojahs, it ihpašchi gar tahm gipša leetahm. Kad 5 gaddi tā bija pagahjuschi, tad peepeschi dabuja sinu, ka tehws effoht mirris un sawejus nabadsibā atstahjis. Kriščjahnun waijadseja taggad no sawa eemihleta darba schkirtees un steigtees pee mahtes uī Heidelbergu, winnu meerinaht un aistahweht. Arraitnes weeniga zerriba bija taggad winnas wezzakais dehs, kursch Berlinē par lehnina kambara fullaini bija un laiku no laika no sawas pehnas pa došlai sawejeem dewa. Bet ir schis palihdšibas awots drihs peetruška, jo Fridikkis bij peepeschi mirris. Pehz atstahtas brahla mantibas bij nogahjis jaunakais brahlis uī Berlini. Kohi apbehdinahts winsch-gahja zaur tahm plattahm un skaištahm galwas pilsehta celahm, mas tahs eewehrodams, jo behdas winnu kohi schnaudsā. — Sweschineeks buhdams winsch jautaja garram eedamus pehz lehnina pils, kur lehnina kambar usraugu Riez kungu gribbeja usmelleht. Lailam eelšč šeha jaunekla it ihpašchi bij kas nomannams, jo wiffi, kurren winsch usrunnaja, sehjahs tam klahht eelšč ihstas mihlestibas un raudšijahs břiwnodamees tam paklak, it ihpašchi ar laipnigu un mihligu prahtu fanehma winnu gaspaschas un freileenes, kurras winsch fastappa; jo Deews winnu ar ihpašchi patiškamu waigu bij apdahwinajis.

Winna bruhnee matti bija pehz tahs laika mohdes krahseti un puščkoja winna gaischu peeri. Winna gaischahs azzis rahdija, ka eelšč winna mahzibts gars mahjo, tur klahht tas smalki leekts degguns un pilnigs sohds pateestigu tiffumu, kā arri pilnu wihra firdi. Ap winna luhpahm liddinajahs peemihliba un mihlestiba, kas winnu ir tanni břihti ne-atstahja, kad dšiki behdas eegrimmis to zellu uī lehnina pilli staigaja. Til ko

winsch nahza par to kurfista tiltu, kur leela peeminas bilde stahw, palikka winsch newilschu, kā no augstakas warras sehdehts stahwoht to warren jauku peeminu apstattidamees. Akmina jahtneeku usluhlojoht winna azzis spiguloja no ne-issakkama preeka, un winna firdi ta wehleščhana zehlahs, ka warretu pats par tahdu bilšču meisteri palikt. Winsch krita dšillās dohmās par tahs skunstes swehtumu un dšillumu un it peepeschi kā zaur kahdu parahdiščanu winnam wiss gaisch tappa prahta.

Bij gandrihs aismiršs kadehl uī Berlini bij nahzis, tē peepeschi karea mušlis winnu no skunstes fanneem tranzeja. Bija pils wakte, kas spehledama garram gahja un ko winsch ar preeku apbrihnoja, jo tee saldati bija no Fridrikka ta leela laikeem, un wiffi tahdi lepni un firdigi no isskattas.

Kriščjahnš peebeedrojahs tam zilweku pulkam, kas muškim lihds gahja, teekams pee lehnina pils nahza, kur winsch garram eedamam fullainam pehz kambar fullaini Riez kunga jautaja. Riez bij weens leels stipris wihrs ar labširdigu, kā ar pateestigu gihmi. Zaur sawu pasemibu un daschadeem darbeem winsch appatsch lehnina Friedrikka Wilmuma ta ohtra pee schahda gohda deenesta bij tizzis, kur tam nu arridsan leelas enahščhanas bija; winsch no wisseem bija kohi zeenihts un mihlohts.

Kriščjahnš atradda schchlastibu Riez kunga azzis, kas pats leels un stipris buhdams, arri tohs leelohs un stiprohs zilwekus kohi mihleja. Mihligi winsch lubdša Kriščjahnū apsehitees un peelehja tam glahši ar brangu Rheinwihnu, ko Riez kungs pats arri kohi mihleja. Kad nu jaunais zilweks bij fewi stiprinajees, tad sahka runnaht ka labbad bij nahzis un lubdsahs Riez kunga padohmu un aistahweščanu. Winsch arridsan nesleppa, ka gribbetu par teizamū skunstueeku tapt, un tapehz apneemēs Berlinē palikt un to mantibu, ko brahlis schim nowehlejis, uī tahdu mahzibu aidoht.

(Uī preeščhu weht.)

Es fur meita!

Rahdai teizamai mahtei bija jauna smulka meita, bet turklahht arri kohi flinka. Mahte stubbinaja laj jel addoht preešč puhra zindus un sekkes, kamehr wehl laiks effoht. Meita nelikkahs no tam ne dširdoht. Rahdu reisi atnahza kahds jaunš sehns luhkotees. Meita eekrehjuse pee mahtes teiza: Maht! dohdai irbus, nu til es addišchu, bruhngans jau atnahzis. Mahte: Ne meitia, sunni wairs neware nobarroht, kad wilks jau lohpdōs. Nu ir pa wehlu.

Uī mihlas tautu meitinas, ussauzu juns wiffahm: Steidseet addiht sawus puhrius pirms ne kā bruhngani nahluschchi, ka nau pa wehlu. Es arri wehl jauneklīs esmu un warreschu kahdu nemit, kam buhs puhšs gattaws. Uī lubdsu nefawejeet. Un ja gribbeet manni redseht, tad eijeet uī seemeli, tad gabbalinu uī rihteem, sitteetees uī deenaswiddu, tur uī krostzeļa manni atraddiseet. A. G.

Stahstiusch.

Kahds kaimiusch jatikka kahda wihnuhst fawu parahdneeku, kas paschu laiku wihna glahst dsehra. Dusmu pilns pirmais winnam ussauza: „Man Zuh's ne-aismakfa-jeet, bet wihnu Zuh's warreet dsert!“ —

„Draugs“ atbildeja pehdigais. „Zuh's gan redseet, ka es wihnu dserru, bet ne wis, waj winnu arri aismak-faju.“

T. P.

Dsirtsteles.

Zilwefi pee Deema eet klibbodami, pee welna skreeschus.

Seewischli mehds wairahl puzsetees pret sawahm eenaidneechem, ne-ka draudsenchem.

Dauds zilwefi teef augsta weeta, tapat ka skurstenflaugitaji, leen pa tumscheem zaurumeem un notaisahs melni.

Diwi labbi draugi lihdsigi pulksteneem, kas katra stunda fastohpabs, laj gan katram sawadi sohli.

Telegrafam tiklai weena kahja un tatschu panahl to schiglakto blehdi.

M. Neulandt.

Tam gohdigam fainneekam G. — A. K. mahjas.

Suhtu Zums dauds labbas deenas un to sinnu, ka zerru, nahkoschäs nedelas pee Zums buht. Gribbu no Zuh'su paschu mittes dsirdeht un ar pascha azzihm Zuh'su dsihwi apluhlodams redseht, zil tahs taisnibas un zil mellu pee wiffas tahs neslawas, kas Zums pee laudihm irr. Sinnu gan, ka daschas no Zuh'su leetahm un subdsibahm stabw teefu isspreechanä, bet wehl atleek labba teefa, par kurrahm paschi sawä staryä warresim spreedumu taisiht. Waj Zuh's arri to sinneet, ka laudis fakka: Zuh's dsihwojoht ka pehdigais pagans, basniza Zuh's 8 nedelas ne-effoht bijusch, paharus Zuh's neturroht nei darba deenas nei swehtdeena, tur klahht pehdiga laika effoht fahkusch breesmigi dsert, bandineeks Zehzis fakka, ka nowaddä Zuh's fahkajohht no rihta par brandwihna wahti un waffarä par wahti brandwihna; eereibuschi effoht pawifam duls, reijotees ar faini, greeschotees ka weesuls gar newainigeem, katru teefas deenu brauzohht pee subdseschanas, 2 no teefnescheem effoht kahjas ihstinas notezzejuschees, Zuh'su tufscheem wahrdeem pehdas dsihdami, lamatees prohtohht ka weggn bahbina; mellu pilns effoht ka

funs bluffu; ehdeenu Zuh's, turrigais fainneeks, dohdohht faini tahdu, ka karote kaunotees putra lihst, tas patä pehnais putrainiusch wehl schogad flapstotees grahpischa dibbenä; filkes, to faini dohdohht effoht tik mohdigas, tahdas isputtejuschas, ka sohbeem reebjotees eekohht u. d. z. Negribbu wis tizzeht, ka tas wis warretu taisniba buht, tapehz tad sinnu, Zums buhs ittin pa prah-tam, ka to leetu smalki ismeklesim. Sinnu arri, ka stary wezza gadda faines Zums bija deewsgan palastuwi un pahrgalwigi. Zuh's gan warrbuht wehl nesimeet, to palaidneeku puisch, us pilsehtu braukdami, ar Zuh'su sargeem darrija, brauzä ar wesumeem, kur tik dsilkee sneega kuppeni, gribbedami Zuh'su sirdsinus par spihhti nobendeht; tapat arri toreis, kur riju ferroht, wiffu pakkatu pametta tuffschu. Tapehz redsesim un dohmaju tä: Kam waina buhs, to ustuppinasim Zuh'su waffar pee wezzahs Dohbeles pils, blakku kahdai darwas muzzai, laj tur tupp, kamehr kahdi dsedaschanas swehtki nahks. Kur tad apdsedahs labbas faines un labbas fainneekus, laj tad apdsed arri zittadus putninus. Dshwojeet wesseli un sagaidet mihtli sawu draugu, wezzo

Wisdegguni.

Wisjannafahs sinuas.

No Pechterburgas 30. April muhsu Keisara Majestete ar sawu ohtru dehl, leelfirstu Wladimir, us Gms wesselibas awoteem airreisojis. Berlinä wisch us bahnuhscha no pascha Pruh'schu lehuina un wiffem Pruh'schu printscheem tappa sagaidihts.

Parishä 9. Mai (27. April) laudis no waldibas pretineekeem mussinati fahkusch fabuntotees, celasbruggi usplehst un to dumpja dsesmu „marselje“ dsedadami tä fahktas barrikades (walnes) usmest. Saldateem isdewahs ihfä laika dumwineekus bes leelas affins isleschanas uswarreht. 12. Mai atkal fahkusch fabuntotees, bet wiffur saldati wirsrohlu patureja. Keisars saweem saldateem grahmatu laudis, kureä teem raksta, ka ar winneem lihds schim lohti effoht ar meeru un scheem no wiffas sirds ustizzoht.

Kurjemmes Saukas mahzitas Wilhelm Müller 28. April 35 gaddus wezs nomirris.

Leepaja 26. April dselszella jaunam bahnuhsim ar leelu gohdu gruntsakmini likkusch. Pee schih's ehlas strahdajohht lihdi 200 muhrneeki, zimmermanni un darbineeki, tä ka zerre wehl preeksch schi ruddena to gattawu dabuht. Leepajneeki zerre ka jau nahkoschä gaddä par Leepajas dselszellu warreschoht braukt.

Mihgä ka awises suno, 15. Juni tapschoht notur-reta Widjemmes muischneeku landaga.

Jelgawa. Schinnis deenās ar dselzjēku labba teefa Mgašneeku uš Mobilewes guberniju ašbrauza, tur uš dšihwi ušmeštees.
R. S—z.

A t b i l d a.

M. Kr. — E. Baldeems par to ſinnu, ka tās rakšs „Wils uš dšohneeks“ to mums A. G. vreekš awšebm pēfubtjīs ir jau atrob-dans E. F. S. rakšs. Lubšu Zubš un arri žitās laštitajas, laj to man nenemim par launu, je kaut gan jau dāšēu grabmatu ſawā muš-šā ešnu laštitās, tomēr nekvešju wišsu to prabta turēbt. Lapežs lub-šū it iþpašēi wišsus rakšitajas, laj jel man tik pašēu ſarakšitās leetas pēfubta un ſargabš žittu wišru darbšs par ſawem pēdabwabt.

Naudas tirgus,

	Rihgā tanni 2. Mai 1870.	ušprraf.	febl.
5% waltš-aššēnešēanas bišketes ar winešr. i. aššēn.	153	151	
" " " " " " " " " " " " " " " " " "	151	148	
5% waltšbankas-bišketes " " " " " " " " " " " " " "	91	90	
5% Wišš. pšandbriceš, ušſakamās	100	99 3/4	
" " " " " " " " " " " " " " " " " "	94 1/2	94	
4 1/2% " " " " " " " " " " " " " " " " " "	99 1/2	99	
5% " " " " " " " " " " " " " " " " " "	93	92 3/4	
Rihgā-Dinab. dšelzēka. ašžijas uš 125 rub.	130	129 1/2	
5% Rihg.-Dinab. " obligajijas uš 125 rub.	—	134	
5% Rihg.-Jelgaw. " " " " " " " " " " " " " "	100	109 1/4	

Rabbibas un preekšu tirgus Jelgawā, tanni 2. Mai, Rihgā, tanni 2. Mai un Ēēpajā, tanni 26. Aprili 1870. gaddā.

Makšaja par:	Jelgawā.	Rihgā.	Ēēpajā.
1/3 Œšētw. (1 pušru) rudšu	2 r. 40 f.	2 r. 75 f.	2 r. 50 f.
1/3 " (1 ") kweešēu	4 " — "	4 " 75 "	4 " — "
1/3 " (1 ") meešēu	2 " 10 "	2 " 15 "	2 " — "
1/3 " (1 ") aušu	1 " 10 "	1 " 20 "	1 " 20 "
1/3 " (1 ") ſirau	2 " 40 "	3 " 50 "	2 " — "
1/3 " (1 ") ruwju rudšu miltu	2 " 40 "	2 " 25 "	2 " 55 "
1/3 " (1 ") bišdeletu	3 " 75 "	3 " 75 "	4 " — "
1/3 " (1 ") " kweešēu miltu	4 " 25 "	4 " 50 "	5 " — "
1/3 " (1 ") meešēu pušramu	2 " 75 "	2 " 75 "	3 " 70 "
1/3 " (1 ") kartoffeli	1 " — "	— " — "	1 " — "
10 pudu (1 biškaru) ſeena	3 r. — f.	4 r. — f.	3 r. — f.
1/2 " (20 mahrg.) ſweešta	4 " — "	4 " 60 "	4 " — "
1/2 " (20 ") dšelšēš	1 " — "	1 " — "	— " 90 "
1/2 " (20 ") tabaka	1 " 40 "	1 " 25 "	1 " 80 "
1/2 " (20 ") ſēšētu appinu	6 " — "	— " — "	7 " — "
1/2 " (20 ") krowa linu	2 " 75 "	2 " 50 "	1 " 80 "
1/2 " (20 ") brakta "	1 " 75 "	1 " 20 "	1 " 20 "
1 muzzi linu ſebšu	9 " — "	9 " — "	— " — "
1 " ſēku	12 " 15 "	13 " 50 "	15 " — "
10 pudu ſaršanaš ſabš	6 " 75 "	6 " 50 "	— " — "
10 " daltas ruwjas ſabš	6 " 50 "	6 " — "	5 " 50 "
10 " " ſmalšas ſabš	6 " 50 "	6 " — "	4 " 50 "

Latw. Wišēšu apgabdatajš: J. W. Safranowicz.

Š l u d d i n a š c h a n a s.

No Žaun-Platonēš pagāša waldišēanas uš granti teem došteem liškumeem teel žaur ſēho ſin-nams darribš, ka pašsu mainišēanas, naudas eemēšēanas un išdōšēanas uš **wēnigi** trešē-deenāš Wezš-Platonēš teefāšnamū notikš, un ta-pežš kaš žittāš deenāš nabšs, par wēlš ſaižabš.
Wezš-Platonē, tanni 21. Aprili 1870.
(Nr. 94.) Wezšakāš: D. Rihtenberg. Šrihw.: A. Allen.

No Uššimuišēas pagāša waldišēanas uš granti teem došteem liškumeem teel žaur ſēho ſlud-dinašēanu ſinnams darribš, ka pašsu mainišēanaš, naudas iškafāšēanas un arri eemafāšēanaš, taš ir no **1. Mai ſē. g.** rehtinabš, tik **wēnigi** pēkšēdeenāš Wezš-Platonēš teefāš-nomū notikš, un tamdehl kaš žittāš deenāš nabšs, par wēlš ſaižabš.
Wezš-Platonē, tanni 21. Aprili 1870.
(Nr. 61.) Wezšakāš: E. Kleinberg. Šrihw.: A. Allen.

No Wezš-Platonēš pagāša waldišēanas uš granti teem došteem liškumeem teel žaur ſēho ſlud-dinašēanu ſinnams darribš, ka pašsu mainišēanaš, naudas eemēšēanas un išdōšēanas, taš ir no **1. Mai ſē. g.** rehtinabš, tik **wēnigi** pēkšēdeenāš Wezš-Platonēš teefāšnamū notikš un tamdehl kaš žittāš deenāš nabšs, par wēlš ſaižabš.
Wezš-Platonē, tanni 21. Aprili 1870.
(Nr. 57.) Wezšakāš: E. Welland. Šrihw.: A. Allen.


No Wehtrašmuišēas (Werert-Schwedhof) paga-ša waldišēanas uš granti teem došteem liškumeem teel žaur ſēho ſinnams darribš, ka pašsu mainišēanaš, naudas eemēšēanas un išdōšēanas uš **wēnigi** trešēdeēnāš Wezš-Platonēš teefāšnamū notikš, un ta-pežš kaš žittāš deenāš nabšs, par wēlš ſaižabš.
Wezš-Platonē, tanni 21. Aprili 1870.
(Nr. 46.) Wezšakāš: J. Welland. Šrihw.: A. Allen.

Wišlabbatu Belgifšu wahgu-šmechri

pabrēdēd muzzināš no dašēada ſeeluma, ka arri ſtaikšs 3

Dan. Minuš

Rihgā, wehwer-eelā pēe ſinnu-šwarreem.

 Wiššas ſortēš mahldēra pēhweš, ſopal-laſšu, labbu ſirniš, ter-pentiin, lihmi, ſēhēkeleš, piņšeleš no dašēada ſeeluma ſēhtu pabrēdēd Jelgawā, ſeelajā eelā Nr. 3 2

Friedrich Riņner.

Murumuišēā waw wiktuš un daltuš ſir-nuš dabūt pišk. 1

Smalšas un ruwjas kweešēu Elijaš pabrēdēd par ſēhtu žittu Jelgawā, ſattoku eelā ſalkajā bohš, pēe balto ſalki


J. Jacobsohn.

Wiššēem daru ſinnamu, ka eš ſawu Wāžu un Latweešēu grabmatu-pabrēdēšēanu no **dšēek-mu, ſkōlaš** un **špēdditu-grabmatahm** un žittēem Latweešēu rakšēem žē. no ſalku eelāš Nr. 19 uš Mašo-Šakrina eelu (Klein Scharren-ſtrašē) Wyluš namū Nr. 2, ešnu pabrēhliš, — un wiššēem par to lihdšēhināgu ušžžibū wateiš-dameeš, lubšu to pašēu ušžžibū arri uš preek-šēu man dahwinabš. 1

N. Wyluš.

To winnešu grabmatu par **Wēhterburgaš XXXIII. lotteriju** pēe man warr dabūt redēbt. Ta ſeelaka winneše no 50,000 rubl. ir krituše uš Nr. 221,122.

H. Lōwenštein.

 **Trišēas ſilkeš** no widdēja ſeeluma 12 rubl. par muzzi pabrēdēd Jelgawā ſeelajā eelā 3

Otto H. Gūnther un dehlš.

No žēnureš atwehlēhū. Rihgā, 4. Mai 1870.

Druckabš pēe J. W. Steffenhagen un debla.

(Tē ſlaht pēekšēkumš: Wašnižāš un ſkōlaš ſinnāš.)

Basnizas un fkohtlas siinas.

Weens Kungs, weena tizziba, weena kristiba.

Mahditajs: No Zeifkas. Preeka siina. Missiones runna. Gewebro un mahgees!

✓ No Zeifkas.

Mihkee lassitaji, schè juns pasneedsu siinas, no deen-widdus kreewijas, — no Zeifka pilsehta, par latweefchu lutteru draudses namma grunteschanu; bet pirms sawu rakstu fahku, luhdsu zeen. redakteera k. kà arri lassitajus, par mannu rakstu nespreest bahrgi, ja man ne-isdohdabs deewsgan gaischi wissu aprakstih.

1869. gadda 26. Oktober deena bij preeka un lihgsino-fchanas deena preefch Zeifkas Lutteru draudses lohzeekem, dascham paliks dahrga peeminatà, jo tanni minnetà deenà draudse pirmo reisi fapulzejahs sawà ihpaschà luhgschanas weetinà, fur tanni deenà pirma deewakalposchana tikka noturreta. Sahles eefwehtischana patti bij 3 nedelas weh-laku. 16. November draudse bij fapulzejuhces un dseedaja preefch eefwehtischanas to dseefmu Nr. 253: Mahz augstais Deews, ak nahz. Gemahjo eefch schahs weetas; u. t. j. pr. Pehz tam zeen. Gruenberg mahzitajs turreja eefwehtischanas runnu, ihfu bet spehzigu par sw. Zahn. par. grahm. wahideem 4. nod. 8. p. „Swehts, swehts, swehts irr tas Deews Kungs, tas wissuwarrenais, kas bija, un kas irr, un kas nahf.“

Pehz eefwehtischanas dseedaja Nr. 255 3. p.: Nu Kungs, muhs wissus swehti, muhs schehlo, meerini, u. t. j. pr. Us to fahlahs deewawahrda kalposchana un mahzitajs sawà spreddiki runnaja par schihs sahles eefwehtischanu, un beidscht draudsi luhdsu ne-atrautes no schihs luhgschanas weetas, bet arweenu weenprahrtigi schè fapulzetees, sawas balhs lihds ar firdihm us augschu pazillaht tahs draudses galwai kas irr Kristus tas Kungs, pateikt par wiuna brihnischfigu gahdaschanu un jo prohjam pehz winna schehligas waddischanas luhgtees, ka weenreis wissi warretu fapulzetees lihds ar wissu Kristus draudsi tanni jaunà Jerusalemè preefch ta jebra gohda krehfla.

Jau 1868. gadda 26. Oktober mahzitajs pehz beigtas deewakalposchanas usrunnaja fapulzeto draudsi, laj gahda few ihpaschu draudses nammu, fur warretu us deewakalposchana fapulzetees; (lihds tam luhgschanas sahle bij ihretà nammà) draudses lohzeeki fapulzejahs us apspreefchanu, kà to wajadfigu naudu laj sadabuhn preefch namma grunteschanas. Wispirms nolikka weenu makfa-fchanu us peeauguscheem draudses lohzeekem, no kam fanahza 200 rub. bet tomehr ar agrati eekrahtu naudu tik bij maggums preefch namma pirtschanas; — tad zeen.

Gruenberg k. luhdsu palihdsibu no lutteru palihdsibas lahdes, kas arri atwehleja 2000 rubl. preefch draudses namma grunteschanas, 1000 rubl. no teem pawiffam atwehleja, un 1000 pehz 10 gaddeem ja-atdohd bes in-tresschm. Tà nu par naudu bij tik tahlu gahdahts, ka jau warreja dohmabt us namma pirtschanu; tik wajadseja luhkoht pehz derriga namma, kas ar drihs gaddijahs. Jsg. g. April m. us pahrsoblihanu tappa pahrdohs schenes kaufmanna Fadugina namis, us ko draudses preefchneeki pahrsoblija ar 1500 rubl. un salihka meislerus, (jo bij tik muhri ar juntu) kas sawu usnemtu darbu gruntigi iswedda, — ihpaschi dischler meisters, — J. J. S. (no Nowgorodas Kursemneekem, kas isgahj. pawassar schè us dsihwi nomettes;) jo ustizzigi sawu usnemtu darbu, kà ihhs meisters stipri un glihti isstrahdaja. Tà tad ar Deewa palihgu darbs labbi gahja us preefchu; un kà jau minneju, tik tahf bij, kà 26. Oktober warrejahm pirmu deewakalposchana noturreht.

Nams irr us Woronzow prospekti rihta puffè, 1¹/₂ tahschas augstis no dedsmateem keegeleem, ar blekka falli-pehrwetu juntu; appakscheja tahscha irr eedallita 6 dallas: 2 preefchnammi, luhgschanas sahle, mahzitaja lambaris, peelekamais, kulna (kehkis), augscha arri tikpat dallas eedallita, preefchnams, rakstamais lambaris, sahle, dsihwojamais, gullamais un deenest zilweka lambaris; wiss pehz wajadibas glihti eerikthehts, lohgu glahses wissas no ahrsemmes balta stikla. Bagalms irr ruhmis ja ar laiku warr eefpeht basnizu buhweht, tad ruhmes turpat peeteek, ar wissu makfa 3450 rubl. Naktitajs no sawas puffes frefnigu pateizibu sakka draudses preefchneekem, kà arri wisseem teem, kas pee scha namma grunteschanas palihdsigu rohku irr sneegusch, laj tas schehligs Deews finktahrtigi illurram to atmakfa, ko tas tam debbes kehnam par gohdu aisdewis. Bet ihpaschi pateizam zeen. Gruenberg mahzitajam, kas ar ihstu mihlestibu nepeekuffis gahda par sawas draudses labklahschanu. Arri par fkohtmeisteri un ehrgelchm, kas lihds schim wehl truhst, gribbam gahdaht un zerram ar preeka pilnu firdi arri to deenu drihs fagaidiht.

„Bet mehs juhs luhdsam, brahti, ka juhs tohs at-sihstat, kas juhsu starpà strahda, un juhsu preefchneekus eefch ta Kunga, un kas juhs pamahza, un furrarit tohs jo wairahf mihlus winnu darba deht.“ (1. Tess. 5, 12. u. 13.)

A. J. S.

Preeka sinna. *)

Jau preeksch fen gaddeem Zihrawneeki wehlejahs fawa pascha pagasta ffolhlu zelt, tadehl ka gruhti nahzahs tah-luma dehl behrus us Dsehrwes ffolhlu raidiht, fur arri ruhme preeksch til dauds ffolhneekem par dauds masa bija. Laj schihs gruhtibas atristu pagasts luhdsa fawu no firds mihlotu leelungu G. von Mannteuffel, laj no scheliga prahtha palihga nahktu scho nastu weeglinacht. Ka arweenu ta arri schoreis leelkungs ihstu tehwa firdi Zihrawneekem rahdija, dahwinaja teem neween preeksch ffolhlas un stalla usbuhweschanas akminus, steegelus, balkus, dehus, dafstinus un kalkus, bet wehl labbu semmes gabbalu preeksch dahrsa. Wezzuma dehl buhwes pahrwaldschana wimmam gruhti liffahs un atdewa to dehlam, Raxdangas leelkungan, kas jau wairahf gaddus Zihrawas pahrskattitajs irr. Ar mihlu prahthu tas scho darbu usnehmahs un ne-apnizzis kohpa no eefahkuma lihds gallam. Tapat irr fainneeki nepeekusdami fuhthija gan sirgu spehku gan strahdneekus pee buhwes, laj darbs ahtri us preekschu cetu. Tajs zittas pee buhwes waijadfigas isdohschanas tappa ar pagasta naudas intreffehm aismakfatas.

Pehz diwi gaddu publina schis no steegekem 17 affu garsch un 7 affu plats nams, ar jauku frontspies un wiffahm zittahm labbahm eerikfehm tappa gattaws, ta ka ilweens par to warr preegates. 11. Novemberi 1869. ffolhla tappa eefwehtita. Deenu preeksch tam namma eefschpuffe no jaunekem bij ar falkem mehtru frohneem gar lohgeem, durwihm un feenahm puschkota. Arri no ahrenes ffolhlas nams, ka bruchte kahsu rihda ar dauds eglitehm tappa puschkohs. Schai preeka deenai Deews bij it ihpaschi jauku laiku nowehlejis, tadehl arri ffolhlas nams no zilwekem pilus ka peebahs bija. Pulksten 11. atbrauza leelkungi ar fawejeem, arri Dsehrwes leelkungs N. v. Mannteuffel. Nu eefahkajs eefwehtischanas darbs ar 318 dseefmu: „Lai Deewu wiffi lihds.“ Pehz pabeigtas dseedaschanas Zihrawas mahzitajs D. Uttelmayer eefahka fwehtischanas runnu ar lehnina Dahwida wahrdeem: „Teiz to Kungu manna dwehsele“ u. t. j. pr., ar scheem wahrdeem rahdidams, ka gen Jahr zilweku rohkam un ar winnu fweedreem schis nams irr taifhts, bet kas scho wiffu irr ustaisjis, tas irr Deews. Pateiza tam Kungam wiffu kungu par scheligu pasargaschanu, ka ne zilweks ne lohps pee namma buhweschanas nau fshahdigs tappis un luhdsa, ka Winna schelastiba jo prohjam ar scho nammu un teem eedfihwotajeem paliktu. Tad greesahs us leelkungeem, fazjidams: „Zuhfu wahrdi paliks Zihrawas pagastam ne-ajmirstama peemina, un es schihs draudses mahzitajs, ka arri pagasts Zuh luhdsam schim nammam jo prohjam par aistahwetajeem palikt. — Un tu pagasts ja grippi tohs auglus pehz gruhtas puhleschanahs redseht, tad fuhthi fawus behrus bes kaweschanas ffolhla.

*) Nau muhsu waina, ka schi sinna til wehlu nahf. Latw. aw. apgahd.

Zuhfu arri par ffolhmeisteri Deewu, laj to gruhtu amatu mihlestiba kohp. Nu tappa nodseedata no 169. dseefmas trihs beidsamahs perschas un ta tas fwehts darbs bij beigts. — Wispehdigi tappa sanahkufchee arri pehz meefas pameeloti, un katriis ar preeku Deewu teikdams un flawedams gahja us mahjahm.

G. Bergmann,
Zihrawas ffolhmeisteris.

R u n n a

fo agralais missionaris N. Kerling turrejis Wahnes missiones fwehtks 17. August 1869.

(Beigums.)

Bet ta wiffubehdiga leeta irr ta, ka schinni jauka, faules gaischa semme ta wiffuleelaka garriga tumfiba walda. Dauds melnakas ne ka ta ahda, irr scho nabagu zilweku dwehseles, jo winni dsihwo wiffu dsika tumfiba un mahnutizziba. Jau azzis usnettoht warr pee katra redseht, ka winsch welna kalps irr; wihrischi nefs fawu elkufihmi, prohti 3 striphas us peeres waj baltas waj dseltenas, tapat arri us rohkahm un fruhthim. Winni neinn neko no ta dsihwa Deewa un leelkajs no faweem preestereem mahzitees, ka effoht trihs leele Deewi ar wahrdu Brahma, Wischnu, Sihwa, Katram no scheem deewem effoht pa wernai waj diwi feewahm un pulks behru. Bes tam wehl leels pulks masaku deewu, kohpa lihds trihs simti un trihs desmit mifsonu deewu, fwehto un praweeschu, kas wiffi japeeluhds. No scheem deewem winni few taifahs bildes; schihs bildes irr no miffina, warra jeb kohka jeb akmina. Bagatee leel tajs no selta un fudraba taifht un isrohtah ar dahgeem akmineem. Tajs bildes irr pehz zilweka isskattas, bet wiffuwairahf ar pulla galwahm, 4 un wairahf rohkahm, daschu reis arri no lohpu isskattas. Sawu mihlo deewu Ganefa kas effoht Sihwas dehl, winni nobilde sehdoofchu us pascha kahjahm, galwa irr no elefanta, ar garru purru un scho nejantumu fauz par fawu deewu. Scheem deewem irr leelas basnizas; fo fauz pagohdas, no astonu tahschu augstuma, augstakas ka muhsu basnizas tohri. Tur eefschä tajs bildes stahw un tahm kalpo preesteri, fo fauz braminius. Winni smehre tajs bildes 3 reis pa deenu ar fwehto elju, appuschko ar pukkehym, atnes dahwanas, flaita luhgschanas un ta jo prohjam. Scheem deewem par gohdu winni arri leelakus fwehtkus fwehti. Tur tad nefs kahda deewa bildi ispuschlotu dseedoht un kledsoht pa eelahm. Kad Iswarram fwehtkus fwinn tad nefs papreekschu to Willejari, kas fehsh leela gredsenä us leelas schurlas. Daschi eet eepreekschu, fwaida ar lakkatinu gaisa, to atkal uskerdami. Tad nefs leelas fwezzes, atkal zittu deewu ar feewahm, wiffi fehsh us pahwa, gredsenä, pahwam tschuhfka mutte. Musikanti spehle, meitas danzo un lehka. Tad nahf pats Iswara, fehsh us wehrfcha, un feewa blakkam. Pee wehrfcha galwas tupp preesteris, kas weenumehr pahtarus

flaita, rohlu mallä eebahis, kur pehles flaita, laj nesamulsi tuhltosch un aston reises to paschu fazzidams. Nefs tad leelu fauleschirmi, kwehpejamohs traufus. Wisseem eepakkal eet preesteru bars, dseedadami swehtahs dseefmas un ar missina gabbaleem takti fisdami jeb lehladami. Ramehr swehtku laiks, tad ikwakkardös tä staiga apfahrt zaur eelu eelahm, trohftnis til leels, ka wifs pilsehts skanneht skann. Kad pa deenu schihs bildes nehfa, tad wiffi nammi, kurreem-garram eet irr deewam par gohdu ar gohwu mehfleem apsmehreti, kahrtes par eelu wilftas un ar pulkhem appuschlotas. Durwis kauschu pilnas, wiffi klannahs un sweizina. Scho dahrgu gohdu sawam deewam apnemnahs aismalfahrt weenu deenu zimmermanni, ohtru kaufmanni trescho atkal jitti. Teem deeweem irr arri sawas kareetes, kurräs brauz, ar feschu ritteneem, feenas uf smalkako isrohtatas, ar bildehm isgrefnotas. Tee fahnu-stabbi irr ar kattunu apwihti, pulkes, kohli un reeksti kahrt. Kareete irr uf augschu spizza lä tohrnis, karogi plihwinahs uf wiffahm puffedem, ar pulkstenischemeem; paschä augschä atkal fauleschirmis. Pee ratteem irr peežas leelas tauwas, tä lä kahdi tuhltosch zilwekl warr aijjuhgtees preekschä un wilkt; kas newell duhschigi, dabuhn ar pah-tagu. Daschu reis schihs kareetes eegrimst smiltis, tä ka newarr palustinaht. Tad fadsenn laudis no wiffahm puffedem, kam jarauj kareete uf preekschu. Daschi kriht pee semmes un pecluhds to bildi, fo tur wedd, daschi tinnahs ap ratteem, daschi leelahs fabrauktees, zerredami ka schi pasemmiba deewa mihlestibu ispelnihs.

Tä manni mihli winni nomohzahs un peepilda to wahidu, fo lassam pee Jesaja „Winni nesinn neneela, kas sawas isgreesas kohla bildes nehfa un deewu pecluhds, kas ispestiht nemahl. Tapehz greefeetes pee mannis, tad tapseet Zuhß pestiti wiffi pasauls galli, jo es esmu Deews un zits neweens. Tä mehß nu effam redsejuschi, lä tee pagani mohzahs sawus klutshus wasadami, winni gan tahs kareetes kustina, bet to nastu, to almini, kas nospeesch nahwë, ellë un pasuschana, to grehku nastu winni nespehji paschi few no dwehseles nowelt. Tur waijaga spehzigaka. Laj mehß pateizam, ka tahds spehzigis irr pasaulë nahzis, tas irr tas swehtais Deewa dehls, kas muhs irr atraisijis no schihs wehrgu buhschanas. Laj mehß rahdam sawu pateizigu firdi, zaur to, ka winnam ween peederram un winnam kalpojäm. Schi pateiziga Deewa behnu firds muhs tad arri flubbinahs, ka mehß neweenu deenu neaismirksim sawus nabbagus paganu brahlus, bet ar preezigu firdi lihds gahdasim, ka warretu tas laiks nahkt, kur wiffi schee tumstibas behni, kas taggad wehl ar saweem klutshchem mohzahs reds uslezzam to schelastibas fauliti eeksch ta Kunga Jesus Kristus, kas arri preeksch winneem sawas affinis pee krusa stabba islehjis. Ak, manni brahl, kur tas buhs jauki, kad tur tai leelä pastarä fohda deenä arri tee melnee ispestitee Jamulu brahl nahks preekschä un rahdihs uf Zums un fazzihß uf to Kunga Jesu: Redsi schee

muhßu latweeschu brahl tee bij, kas lihds gahdaja, ka mehß walkä tiffahm no wella warras; winni mums lihdsjeja ar sawahm deewa luhgschanahm un ar sawahm mihlestibas dahwanahm. Salkteet manni mihli, kusch irr Zuhßu starpä, kas negribbetu scho teikshanas wahidu arri no fewis tur pastardeenä dsirdeht?

Laj tad mehß weddam uf preekschu scho swehtu missio-nes darbu, laj netruhktu muhsu starpä tahs deggoshas firdis, kas degg uf to, dwehseles tam Kungam Jesus peewest kahrt. Un Tu muhsu mihlais Kungs un Pestitajs, lei Tu pats no sawas debbes mihlestibas lahstes muhsu firdis, dohd mums spehku un preeku gahdabt, ka tawa walstiba warr nahkt un wiffi pagani warr eeksch tew atrast meeru un muhschigu dsihweschanu. Paklausi muhs, Kungs tawas leelas schelastibas labbad. Amen.

• Gewehro un mahzees!

Tai gaddä 1816 bija Wahssemme, täpat Schweizë, badda-gads. Jaunam gaddam, prohti: tam 1817 g. fehkotees, kahds slawens wihrs, wahrdä Tscholle, farakstija brangu lihdsibu un dewa to sawas Schweizü awises druckabt, laj lassitajcem gruhä behdu gaddä ka mihlsch jella waddonis lihds eetu. Bet schi lihdsiba arri mums par mahzibu geld, spehzigu jautadama, waj warr schinni swehtä gaddä manniht, ka no pahrdshwoteem truktuma gaddeem effam fo mahziuschees Lihdsiba skann tä:

„Jauna gadda nahkt sawä gullamä kambari eegahjis, päwehlejohs mihlam Deewam lihds ar fewu un behru-neem; bet aij dsirdehtem newarreju eemigt; jo atgahdajohs ta pagajushas gadda tuhshibas, to leelu uhdens pluhdu, kas isgahjuschä waffarä wiffas mallas pahrlud-dinaja un ismehrzeja; dohmaju pee tam, ka wiffa andele un wiffi amati nihkt un wahrgst, tadeht ka wisseem laudihm tuhshiba.

Azzis gan salikku, gribbedams eemihdsinatees uf jaunu gaddu — bet mannu azzu plakstinds karrajahs affaras. Puslihds meegä un puslihds nomohdä gulleju un rohkas biju salizis, Deewu luhgdams: „Dohd mums atkal swehtibu un laimi.“ Te tuwejä basnizas tohrnä pulkstens apfitta 12, naktswiddu apshmedams. Wezzajs gads atschkihrahß no jaunaja; mannä kambaritë bija gaischs lä deenä — bes swezzes un bes mehnefs. Mannä preekschä stahweja kahds firmgalwis; winna drehbes bija plahnas un skaidras, ka brischais sneegs, un winna bahrida balta, ka ahbele — un tomehr schis firmgalwis nebija wezs; jo winna gihmis isflattijahs jauns un skaisß un beswainigë, ka manna jaunaka dehlina waigs.

— „Ak tu nepateizigajs,“ — tä usrunnaja manni firmgalwis, ar patihkamu, mihligu balsu, — „lä tu til neprahitigi sawu Deewu luhds. Wiafch pasaulë taggad wairaf swehtibas un laimi nowehlejis, nekä jeb kad.“

To dširdejis pazehlohs gultâ fehdu, tohti dihwoda-meess, un tomehr nebadijohs; bet es jautaju: „Kungs, kas tu essi, ar ko es runnaju?“

Wunsch atbildeja un fazzija: „Usluhko manni un eewehro! — Es esmu pagahjuscha gadda engelîs, ta Wîsſespehziga un Mubſchiga behrns. Esmu wezs, ka ta paſaule, un jauns, ka tas pagahjis azzumieklis. Es eimu mahjâs pee mannas mahtes, tahs mubſchibas, un preezajohs; jo es esmu uf Deewa, ta Wîſſuſchehlîga, pawehleſchanu zilweku behrneem ne-iſteizamû labbumu ſneedſis.“

Es atbildeju winnam, fazzidams: „Kungs, peedehd man ſchodeen“ tukſtoſchi behdu pilni mettahs uf ſawahm ziffahm, un raiiojahs dehl uſturra preeſch nahkamahm deenahm; jo wiſſur leels truhkums un dahrgumê!.. Kâ tahdu leelu nelaimi warr par laini dehweht?!”

Engelîs atteiza: „Tu zilweks ar ſawu wahju prahtu, kas tu nahkamûs laikus nepahrſinni, waj tu neſinni, ka nelaimê irr wiſſas laimes mahte? — Pagahjuſchais gads ar ſawu tukſchibu zilwekeem wairahſ ſwehtibas atneſſis, neka ar baggatu plauſchanu buhtu ſpehjis atneſt. Zilweki nu atſiſt Deewu, mahzahs atkal no ſieds winnu peeluhgt un ne uf ſawu ſpehku un gudribu palaiſtees, bet uf To, no ka nahk wiſſas labbas dahwanas.“

„Bet, kungs, — tik daudi ſlapjuma!.. Debbeſu ſlubſchâs rekti bij zeeti!“

Engelîs atbildeja: „Laj ſemme paliktu augliga uf ilgu laiku; jo ſauſi gaddi nahks, kur no ſaules karſtuma ſemme ſchkeſees, un pehz leetus lahſites no debbeſim buhs iſwihluſe.“ Es fazziju: „Bet tee pluhdi, — zil tee ſlahdes darrijuschi!“ Engelîs atteiza: „Laj zilweki nenmahs ſawas purwainas leiſas weetas iſgrahwoht, uhdeni nolaiſt un ſawus grahwjus druwâs dſikkalus rakt. U ſcho ſchi ſlapjuma rihtte laj winnus muddina, eekam no teem purwu ſlapjuma twaikeem ſlimmibas un fehrgas pee paſcheem un lohpeem zekahs!“

Es: „Un wihna ohgas pahrfalluſchâs, dahſa un druwâs augli no ſalnas maitari. Wahrwinu ſeedi no ſalnas aiſnemti, graudi no ſlapjuma iſmehrzeti!“

Engelîs: „Kâ laj weegliſchi peenemmahs gudribâ, un un baggatôs gaddôs mahzahs kraht un taupiht preeſch tukſcha gadda laj; pee tahm 7nahm treknahm gobwehm peeminn tahs 7nas kuhdas, kas warrbuht nahks tahm treknahm paſſal.“

Es: „Kungs, peeminni, kahds truhkums teem, kas pilſehtôs dſihwo un amatus ſtrahda!“

Engelîs: „Amatam irr ſelta pamats; bet tee netikli un lepnee un tee ſchkehrdeji irr to ſelta pamattu neekâ likluſchi un nau wiſ ſawa amatu ſkoblâ uf preeſchu gahjuschi, bet gandrihſ atpaſſal — pa garram laiſkam kâ meegâ tik ſtrahdajuschi. Winni aiſ traktiera galdeem ſawas deenas algu iſtehrêjuschi, ſpehledami un dſerdami. Winni dſin-

nufchees uf lepnumu un greinumu, un ſawahm meitahm pikufſchi ſwehtku drehbes no ſihda un pehrlehm.“ Tapehz ſchihſ raises teem uſbrukka. Nu winni mahziſees, labbali aprehknaht, ſawu pelnu kraht un prahtigi walkaht; tas winneem buhs par ſwehtibu preeſch paſcheem un behrnu behrneem.“

Es: „Kungs, uſluhko to wehrpeju raises un to andeju nabbadſibu ſabrikôs!“

Engelîs: „Winneem bija ſelts, ko wehrpt un ſihds ko auſt, un winni dſihwoja kahrnûs un lihgsribâ, ſpehledami un danzodami. Winni ſawas rohkâs atraddinajuschi ſemmes darbu ſtrahdaht un winnu lepnee zekti bij atraddinajuschees lohziſtees. Bet nu winni ſew pahtagu wehrpufſchi un nabaga kullî auduſchi — un winni mahzahs atſiht un noſchehloht ſawu iſſchkehrdeſchanu. Medſehs, winni paliks gudraki — un gudriba irr wiſſas laimes eefahkums!“

Es: „Kungs, bet greeſ arri azzis uf teem prahtigeem, kas ar prahtu dſihwojuschi, un kurrus tomehr truhkums ſpeeſch. Uſluhko arri tohs gohdigus namma-tehwus, kurru galds taggad tukſch palizzis!“

Engelîs: „Tapehz, ka laj tee turpmaſ jo pahrtikluſchi paleet un jo leelakâ labklahſchanâ eekohpjahs. Sawu darbu pareiſi un iſchalli ſtrahdadami, tee peenems labbu padohmu; jo truhkums taggad teem azzis un auſis atwehris, ka laj eewehro, ko lihds ſchim pahr galwu laida. Nu winni ſahks ar wairahſ apdohmibu ne ween ſawus dahrjus un druwâs jo plaſchâs iſtaſiht, bet wiſwairahſ tahs pahrlabboht un jo ſiedigaki apkohpt, uf kailu weetu labbaku ſemmi uweſt, plikkaſ gannikles un plawâs uſplehſt un purwainâs plawâs grahwjus rakt u. t. j. pr. Winni ſawôs laufôs un dahrjôs, kur lihds ſchim wehl daudi weetas un daudi ſtuhrôs wehl ehrtſchki un dadſchi auga, labbu ſehllu eefehs, par labbahm ganniklehm preeſch ſaweem lohpeem gahdahs un uf gudrakeem ſemmes kohpeem luhlohs, un no teem mahziſees derrigakus eerohtſchus un rihtus ſawâ ſaimneezibâ pegahdaht un walkaht.“

„Bateſi, ſakku tew, lihds ka uf nopohſtita jeb nûdeguſcha wezza namma druppahm uſtaſa un uſzell prahwalku, labbaku ehku, ne kâ ta wezza ehka bijuſe, tapat no ſchi gadda truhkuma jauns labbums atſels un ſwehtiba zelſees, wairahſ ne kâ lihds ſchim bijuſe. Tomehr tiklai tee prahtigeet to baudihs — bet neprahhtigeet zeetihs truhkumu. — Tad nu nenmees ſawu zekla ſiſli, tu wehſneeks, un iſdaudſini ſcho ſannu wiſſâ tehwuſemmê, ſcho ſannu, ko tewim eſmu dewis: „Truhkuma un behdu laiki irr tahdi laiki, kas leelako laimi atneſs uf preeſchdeenahm.“

Tâ engelîs fazzija; es atmohdohs — un bija leela deena!

Chr. Sch—g.

Lattw. Wîſſchu apgahdatajs: J. W. Sakranowicz.

No zeſures atwehlehâ. Rihgâ. 30. April 1870.

Drucktshts pee J. W. Steffenhagen un deſla.